

**PRELIMINARE D'INTESA  
PER IL GEMELLAGGIO  
TRA LE CITTA' DI BARI E BAR VINNIZA UCRAINA**

Введення до угоди про союз між двома містами

**PRELIMINARE D'INTESA  
PER IL GEMELLAGGIO  
TRA LE CITTÀ DI BARI E BAR VINYIZA UCRAINA**

*Le due Città, unite da comuni interessi rafforzati da profondi legami storici e dal culto di San Nicola, simbolo universale dell'ecumenismo e del dialogo interreligioso nonché segno di pace e riconciliazione fra gli uomini*

*ritengono*

*utile e necessaria una collaborazione attiva e concreta che trasformi i sentimenti di reciproca solidarietà ed amicizia in fatti tangibili e tali da cementare ed istituzionalizzare un rapporto finalizzato allo sviluppo sociale, economico e culturale delle rispettive comunità.*

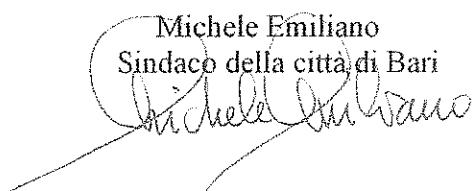
*Non vi è settore della vita culturale, civile ed economica che non possa essere oggetto di particolari protocolli di collaborazione tra le due Città con il coinvolgimento di tutte le Istituzioni operanti sul territorio.*

*Si impegnano*

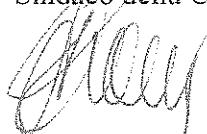
*a sottoporre, ai rispettivi Consigli comunali, la proposta di formalizzazione di un accordo di gemellaggio.*

*Bari, Palazzo di Città, 27 aprile 2001*

Michele Emiliano  
Sindaco della città di Bari



Oleksandr Kozak  
Sindaco della Città di Bar



## **Введення до угоди про союз між двома містами**

*Міста об'єднані спільними інтересами, поглибленими історичними відносинами і поклонінням (вірою св. Миколаю) св. Миколаю, як єдиному символу єкуменізма та міжрелігійному діалогу так і знаку миру та примирення між народами.*

### **Важливо**

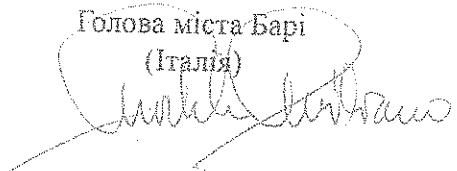
*корисним та необхідним дійове співробітництво, яке б змінило (перетворило) стійке розуміння взаємної солідарності і дружби, щоб закріпiti та узаконити відносини, метою яких є соціальний, економічний та культурний розвиток вищезгаданих суспільств (міст). Не існує сфер культурного, економічного та культурного життя, які б не могли бути предметом взаємного співробітництва двох міст, враховуючи всі правові норми.*

### **Задов'язуються**

*Представити обом міським радам пропозицію оформлення угоди про союз двох міст.*

*Барі, Міська Рада, 27 квітня 2004*

Мікеле Ємільяно  
Голова міста Барі  
(Італія)



Олександр Козак  
Голова міста Бар  
(Україна)

